



February – March 2015 / Februarie – Martie 2015

LEGAL PROMPTS / NOUȚĂȚI LEGISLATIVE

This newsletter sets out the main amendments/news pertaining to enactments and case law for the above referenced period.

Acest buletin prezintă principalele noutăți/modificări din domeniul legislativ și judiciar publicate în perioada sus - menționată.

AGRICULTURE

Mutual funds for risks management in agriculture

Regulation no. 5 dated March 3, 2015 of the Financial Supervisory Authority advising on mutual funds for risks management in agriculture has been published in the Official Gazette, Part I, no. 169 dated March 11, 2015. This Regulation sets the conditions and documents based on which the Financial Supervisory Authority (FSA) grants the prior registration approval of mutual funds for risks management in agriculture for registration in the Register of associations

AGRICULTURĂ

Fondurile mutuale pentru gestionarea unor riscuri în agricultură

Norma nr. 5 din 3 martie 2015 a Autorității de Supraveghere Financiară privind avizarea fondurilor mutuale pentru gestionarea unor riscuri în agricultură a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 169 din data de 11 martie 2015. Prezenta Normă stabilește condițiile și documentele în baza cărora Autoritatea de Supraveghere Financiară (ASF) acordă avizul prealabil fondurilor mutuale pentru gestionarea unor riscuri în agricultură în vederea înregistrării în Registrul asociațiilor și fundațiilor, precum și avizul în scopul

and foundations, as well as the functioning authorization. Mutual funds for risks management in agriculture have as sole purpose, ensuring affiliated members with compensation payments for economic losses caused by: (i) adverse weather conditions; (ii) animal diseases; (iii) plant pests and measures to eradicate and prevent the spread of the pests; (iv) environmental incidents. This Regulation regulates the legal framework of a mutual fund along with the terms of approval by the FSA.

Payment schemes

Government Emergency Ordinance no. 3 dated March 18, 2015 of the Government of Romania approving the payment schemes applicable in agriculture for 2015-2020 and amending Article no. 2 of Law no. 36/1991 on agriculture companies and forms of association in agriculture has been published in Official Gazette, Part I, no 191 dated March 23, 2015. Payment schemes are approved as support for farmers, respectively direct payment schemes and transitional national aids, applicable in agriculture for 2015-2020. The Ministry of Agriculture and Rural Development is the competent managing authority of the European Union funds respectively, the European Agricultural Guarantee Fund (EAGF), the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) and funds from the state budget. The Agency for Agriculture Payments and Intervention is the responsible institution for the implementation of the direct payment schemes in agriculture, having EAGF and

funcționării lor. Fondul mutual pentru gestionarea unor riscuri în agricultură are drept scop unic asigurarea membrilor afiliați în vederea acordării acestora de plăți compensatorii pentru pierderile economice cauzate de producerea următoarelor evenimente: (i) fenomene climatice nefavorabile; (ii) boli ale animalelor; (iii) organisme dăunătoare plantelor și măsurile aplicate în scopul eradicării și prevenirii răspândirii acestora; (iv) incidente de mediu. Norma reglementează cadrul legal de înființare și de organizare a fondului mutual, precum și modalitatea de avizare de către ASF.

Schemele de plăți

Ordonanța de urgență nr. 3 din data de 18 martie 2015 a Guvernului României pentru aprobarea schemelor de plăți care se aplică în agricultură în perioada 2015-2020 și pentru modificarea articolului 2 din Legea nr. 36/1991 privind societățile agricole și alte forme de asociere în agricultură a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 191 din data de 23 martie 2015. Se aprobă schemele de plăți, ca mecanisme de susținere a producătorilor agricoli, respectiv schemele de plăți directe și ajutoarele naționale tranzitorii, care se aplică în agricultură în perioada 2015-2020. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale este autoritatea competentă care gestionează fondurile Uniunii Europene pentru agricultură și dezvoltare rurală, respectiv Fondul european pentru garantare în agricultură (FEGA), Fondul european pentru agricultură și dezvoltare rurală (FEADR), precum și fondurile din bugetul național. Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură (APIA) este instituția responsabilă pentru implementarea schemelor de plăți directe pentru agricultură, având ca sursă de

funds from the state budget as financing sources. Criteria for active farmers in order to obtain direct payments are established. Eligibility criteria, documentation and procedures to be followed for each payment schemes are established as follows: (i) single area payment scheme; (ii) redistributive payment; (iii) payment for agricultural practices beneficial to the climate and the environment; (iv) young farmer scheme; (v) support scheme; (vi) simplified scheme for small farmers. Transitional national aids are granted in accordance with the Ministry of Agriculture and Rural Development annual budget's limitations. Also, conditions of payments requested by the assignor and granted to the assignee in case of farm transfer are established.

finanțare FEAGA, precum și fonduri din bugetul național. Sunt prevăzute criteriile în baza cărora se poate dobândi calitatea de fermier activ pentru a beneficia de plățile directe. Sunt stabilite condițiile, documentația și procedura ce trebuie urmată pentru a beneficia de plăți directe în funcție de fiecare tip de schemă în parte: (i) schema de plată unică pe suprafață; (ii) plata redistributivă; (iii) plata pentru practici agricole benefice pentru climă și mediu; (iv) schema pentru tinerii fermieri; (v) schema de sprijin cuplat; (vi) schema simplificată pentru micii fermieri. Ajutoarele naționale tranzitorii se acordă în limita prevederilor bugetare anuale alocate Ministerului Agriculturii și Dezvoltării Rurale. Sunt prevăzute condițiile în care ajutorul solicitat sau plata solicitată de către cedent se acordă cesionarului în cazul transferului de exploatare de la un beneficiar la altul.

ENERGY & NATURAL RESOURCES

Regulation of the organized transactions on the natural gas centralized market

Order no. 18 dated March 18, 2015 of the President of the Energy National Regulatory Authority amending and supplementing Regulation of the organized transactions on the natural gas centralized market managed by the Romanian Commodities Exchange S.A. has been published in the Official Gazette, Part I, no. 204 dated March 27, 2015. The amendments of the Regulation are the following: (i) the delivery terms of traded products; (ii) the type of purchase agreement; (iii) the ways to delay a

ENERGIE & RESURSE NATURALE

Regulamentul privind cadrul organizat de tranzacționare pe piețele centralizate de gaze naturale

Ordinul nr. 18 din 18 martie 2015 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei pentru modificarea și completarea Regulamentului privind cadrul organizat de tranzacționare pe piețele centralizate de gaze naturale administrate de Societatea Bursa Română de Mărfuri (Romanian Commodities Exchange-S.A.) aprobat prin Ordinul președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei nr. 51/2013 a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 204 din data de 27 martie 2015. Regulamentul se modifică

trading session by the trader; (iv) the participation guarantee and withdrawal of a trader. The operator of the centralized markets has the obligation to publish on its website the following information: (i) the trading report and information related to each trading session; (ii) charged fees and commissions; (iii) this Regulation; (iv) all relevant procedures of the centralized gas market approved by the Energy National Regulatory Authority.

cu privire la următoarele aspecte: (i) termenul de livrare a produselor tranzacționate pe piață; (ii) tipul de contract de vânzare-cumpărare utilizat; (iii) modalitatea de decalare a ședinței de tranzacționare de către operatorul economic; (iv) garanția de participare și modalitatea de retragere a operatorului economic. Operatorul piețelor centralizate are obligația de a publica pe site-ul propriu următoarele informații: (i) raportul de tranzacționare și informațiile aferente fiecărei ședințe de tranzacționare; (ii) tarifele și comisioanele practicate; (iii) prezentul regulament; (iv) toate procedurile asociate activității de administrare a piețelor centralizate de gaze naturale avizate de Autoritatea Națională de Reglementare în Domeniul Energiei.

Regulation for granting of licenses and authorizations in the energy sector

Order no. 12 dated March 4, 2015 of the President of the Energy National Regulatory Authority on approving the Regulation for granting of licenses and authorizations in the energy sector has been published in the Official Gazette, Part I, no. 180 dated March 17, 2015. This Regulation establishes: (i) the conditions for granting of licenses and authorizations by the Energy National Regulatory Authority (ANRE) along with the application and granting procedure; (ii) the conditions of modification, suspension or revocation of licenses and authorizations; (iii) the conditions on the refusal to grant/amend authorizations and licenses. Specifications are made with regard to: (i) the authorizations and licenses granted before entry into force of this Regulation; (ii) the obligation of

Regulamentul pentru acordarea licențelor și autorizațiilor în sectorul energiei electrice

Ordinul nr. 12 din 4 martie 2015 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei privind aprobarea Regulamentului pentru acordarea licențelor și autorizațiilor în sectorul energiei electrice a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 180 din data de 17 martie 2015. Regulamentul prevede următoarele: (i) condițiile privind acordarea autorizațiilor și a licențelor de către Autoritatea Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (ANRE), precum și procedura de solicitare și acordare a acestora; (ii) condițiile privind modificarea, suspendarea sau retragerea autorizațiilor și a licențelor; (iii) condițiile privind refuzul de acordare/modificare de autorizații și licențe. Se fac precizări cu privire la: (i) autorizațiile și licențele acordate înainte de intrarea în vigoare a prezentului Regulament; (ii) obligația ANRE-ului de a publica pe pagina sa

ANRE to publish on its website granting/amending/suspending/revoking decisions of the authorizations and licenses; (iii) the ways to transfer an authorization/license. Annexes 1 to 5 provide templates for: (i) application for granting/amending authorization/license for individuals/legal entities or foreigners; (ii) statutory declaration of the applicant (individual/legal entity; (iii) records of temporary/permanently occupied properties/buildings, property rights and safety distance; (iv) technical and economic data regarding energy capacity for which establishment authorization is required; (v) establishment authorization and license.

End consumer complaint

Order no. 16 dated March 18, 2015 of the President of the National Energy Regulatory on approving the framework procedure of the settlement by the electricity and natural gas providers of the end consumer complaints has been published in the Official Gazette, Part I, no. 193 dated March 23, 2015. This Order establishes obligations of electricity and natural gas providers to organize their own internal procedures in accordance with the framework procedure and make such procedures public. The framework procedure sets out: (i) the procedure for receiving, recording, analysis of the end consumer complaints; (ii) the settlement and informing procedure of end consumers with regard to the handling of

de internet deciziile privind acordarea/modificarea/suspendarea/retragerea autorizațiilor și a licențelor; (iii) modalitatea de transfer a autorizației/licenței. În Anexele nr. 1-5 care fac parte integrantă din prezentul regulament sunt prevăzute modele pentru: (i) cererea pentru acordarea/modificarea de autorizație/licență pentru persoane juridice/fizice sau cetățeni străini; (ii) declarația pe propria răspundere a solicitantului persoană juridică/fizică; (iii) evidența terenurilor/construcțiilor ocupate temporar sau definitiv prin înființarea capacității energetice și a actelor privind drepturile asupra acestor terenuri/construcții, precum și distanțele de protecție și de siguranță; (iv) datele tehnico-economice referitoare la capacitățile energetice pentru care se solicită autorizația de înființare; (v) autorizația de înființare, precum și licența.

Obligația de soluționare a plângerilor clienților finali

Ordinul nr. 16 din 18 martie 2015 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei pentru aprobarea Procedurii-cadru privind obligația furnizorilor de energie electrică și gaze naturale de soluționare a plângerilor clienților finali a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 193 din data de 23 martie 2015. Sunt stabilite obligațiile furnizorilor de energie electrică și gaze naturale de a-și armoniza propriile proceduri interne cu Procedura-cadru, precum și de a face publice Procedura-cadru și propria procedură internă. Procedura-cadru prevede următoarele aspecte: (i) preluarea, înregistrarea și analizarea plângerilor clienților finali; (ii) soluționarea și informarea clienților finali cu privire la modul de rezolvare a plângerilor

the complaints. Annexes 1 to 5 of this framework procedure provide templates for: (i) complaint registration form; (ii) single register record for end customers complaints; (iii) complaints structure according to the way of submission and the type of end customer; (iv) complaints structure according to the category, conclusion of the analysis and statutory notice period; (v) summary of settlement methods and corrective measures related to each category of complaint.

primite de la aceștia. În Anexele nr. 1-5 care fac parte integrantă din prezenta Procedură-cadru sunt prevăzute modele pentru: (i) formularul de înregistrare a plângerii; (ii) registrul unic de evidență a plângerilor clienților finali; (iii) structura plângerilor în funcție de modul de preluare și tipul clientului final; (iv) structura plângerilor în funcție de categorie, concluzia analizei și respectarea termenului legal; (v) sinteza modului de soluționare și măsurile corective aferente categoriilor de plângeri.

INTELLECTUAL PROPERTY

Copyright and related rights

Law no. 53 dated March 24, 2015 amending and supplementing Law no. 8/1996 on copyrights and related rights has been published in the Official Gazette, Part I, no. 198 dated March 25, 2015. The amendments refer to: (i) the protection period of a musical composition with lyrics after the author's death; (ii) the duration of protection period for economic rights of a performer and phonogram producer; (iii) the conditions for termination of a concession contract; (iv) the obligations of phonogram producers and rights of performers.

PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Dreptul de autor și drepturile conexe

Legea nr. 53 din 24 martie 2015 pentru modificarea și completarea Legii nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 198 din data de 25 martie 2015. Se modifică și se completează Legea nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe în următoarele privințe: (i) termenul de protecție a unei compoziții muzicale cu text în cazul decesului autorului; (ii) durata de protecție a drepturilor patrimoniale ale artiștilor interpreți sau executanți, precum și ale producătorilor de fonograme; (iii) condițiile de reziliere a contractelor de concesiune; (iv) obligațiile producătorilor de fonograme și drepturile artiștilor interpreți sau executanți.

HEALTH

Medicinal products for human use

Order no. 194 dated February 23, 2015 of the Minister of Health on approving the

SĂNĂTATE

Medicamentele de uz uman

Ordinul nr. 194 din 23 februarie 2015 al ministrului sănătății privind aprobarea

Norms for evaluation and advising of advertising of medicinal products for human use has been published in the Official Gazette, Part I, no. 168 dated March 1, 2015. The Norm establishes: (i) the general provisions, specific definitions and scope; (ii) the regulations of advertising on medicinal products for human use; (iii) misleading and comparative advertising. The information that has to be included in a publicity material in order to encourage the rational use of a medicinal product, as well as the compulsory compliance with essential information contained in the summary of the product's characteristics has been established. In case of advertising of health professionals the following are provided: (i) the general provisions; (ii) the forms of advertising and applicable publicity rules. In case of advertising intended for the general public the following are provided: (i) the rules to be followed in promotional materials intended for the general public; (ii) the forms of advertising. The National Agency for Medicines and Medical Devices (NAMMD) is the competent authority for evaluation and surveillance of all forms of advertisement of medicinal products. The sponsorship activities and other costs for doctors, nurses, professional organisations, patients' organisations and any other type of organization who have activities in the field of health must be declared to the Ministry of Health and NAMMD.

Normelor pentru evaluarea și avizarea publicității la medicamentele de uz uman a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 168 din data de 11 martie 2015. Normele stabilesc următoarele aspecte: (i) dispozițiile generale, definițiile specifice și domeniul de aplicare; (ii) reglementările privind publicitatea pentru medicamentele de uz uman; (iii) publicitatea înșelătoare, precum și cea comparativă. Sunt prevăzute informațiile ce trebuie incluse într-un material publicitar pentru încurajarea utilizării raționale a unui medicament, dar și obligativitatea respectării conformității cu informațiile esențiale din rezumatul caracteristicilor produsului. În cazul publicității destinate profesioniștilor din domeniul sănătății sunt reglementate următoarele aspecte: (i) dispozițiile generale; (ii) formele de publicitate și regulile de publicitate aplicabile. În cazul publicității destinate publicului larg sunt reglementate următoarele aspecte: (i) regulile ce trebuie respectate în cazul afirmațiilor conținute de materialele publicitare destinate publicului larg; (ii) formele de publicitate. Agenția Națională a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale (ANMDM) este autoritatea competentă pentru evaluarea și monitorizarea tuturor formelor de publicitate a medicamentelor. Activitățile de sponsorizare și alte cheltuieli suportate pentru medici, asistenți medicali, organizații profesionale, organizații de pacienți și orice alt tip de organizații care au activități în domeniul sănătății se declară la Ministerul Sănătății și ANMDM.

IT & TELECOMMUNICATION**TEHNOLOGIA INFORMAȚIEI ȘI
TELECOMUNICAȚII**

Radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity

Recunoașterea mutuală a conformității echipamentelor radio și a echipamentelor terminale de comunicații electronice

Government Decision no. 130 dated February 25, 2015 of the Government of Romania on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity has been published in the Official Gazette, Part I, no. 202 dated March 26, 2015. This Decision regulates the legal framework for placing on the market, free movement and putting into service in Romania of radio equipment and telecommunications terminal equipment, as well as the conformity assessment and marks procedures. It includes the following aspects: (i) essential requirements to be fulfilled by all devices; (ii) placing on the market of devices; (iii) application of harmonised standards; (iv) putting into service and right to connect; (v) the free movement of devices in the territory of the country; (vi) evaluation of conformity and CE conformity marking; (vii) contraventions and sanctions imposed by controller and supervisory authorities. Annexes 1 to 7 part of this Decision establish: (i) the equipment which is not subject to the provisions of this Decision; (ii) the internal production control; (iii) the internal production control and specific devices tests; (iv) the technical construction file; (v) the full quality assurance by the manufacturer; (vi) the minimum criteria for notification of

Hotărârea nr. 130 din 25 februarie 2015 a Guvernului României privind echipamentele radio și echipamentele terminale de comunicații electronice și recunoașterea mutuală a conformității acestora a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 202 din data de 26 martie 2015. Prezenta Hotărâre stabilește cadrul de reglementare pentru introducerea pe piață, libera circulație și punerea în funcțiune pe teritoriul României a echipamentelor radio și a echipamentelor terminale de comunicații electronice, precum și procedurile de evaluare a conformității și de marcare a acestora. Sunt prevăzute următoarele aspecte: (i) cerințele esențiale ce trebuie îndeplinite de toate aparatele; (ii) modalitatea de introducere pe piață a aparatelor; (iii) aplicarea standardelor armonizate; (iv) punerea în funcțiune și dreptul de conectare; (v) libera circulație pe teritoriul țării a aparatelor; (vi) modalitatea de evaluare a conformității, precum și marcajul de conformitate CE; (vii) contravențiile și sancțiunile aplicate de personalul autorităților de supraveghere și control. În Anexele nr. 1-7 care fac parte integrantă din prezenta Hotărâre sunt prevăzute: (i) echipamentele care nu intră în domeniul de aplicare a acestei Hotărâri; (ii) controlul intern al producției; (iii) controlul intern al producției împreună cu încercări specifice ale aparatelor; (iv) dosarul tehnic de construcție; (v) asigurarea calității complete de către producător; (vi) criteriile minime pentru desemnarea organismelor notificate; (vii)

notified bodies; (vii) the conformity marking and class identifier.

marcajul de conformitate și identificatorul de clasă.

REGULATORY

State aid

Law no. 20 dated March 6, 2015 on the approval of the Government Emergency Ordinance no. 77/2014 on national procedures applicable in state aids and the amendment and completion of the Competition law no. 21/1996 has been published in the Official Gazette, Part I, no. 160 dated March 6, 2015. The amendments regard any measure susceptible of representing a state aid or a minimis aid. It includes the following aspects: (i) the stages for approving the project; (ii) the mandatory disclosures; (iii) the Competition Council's attributions on the conformity opinion and the fulfilment of the European legislation obligations on State aid and also on the recovery of unlawful or misused aid; (iv) the rights and obligations of projects providers on State or minimis aid. The decisions of the European Commission on the initiation of the investigation procedure regarding the unlawful state aid are established. The European Commission decisions for the recovery of the amounts from beneficiaries of unlawful state aid or misused state aid represent enforceable title. The law establishes the role of the courts in the field of state aid, which is to determine whether the disputed measure was or not declared as state aid by the European Commission or by the

REGLEMENTARE & COMPLIANȚĂ

Ajutor de stat

Legea nr. 20 din 6 martie 2015 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 77/2014 privind procedurile naționale în domeniul ajutorului de stat, precum și pentru modificarea și completarea Legii concurenței nr. 21/1996 a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 160 din data de 6 martie 2015. Modificările și completările privesc orice proiect de măsură susceptibilă a reprezenta ajutor de stat sau ajutor de minimis. Sunt prevăzute următoarele aspecte: (i) fazele aprobării proiectului; (ii) documentația obligatorie; (iii) atribuțiile Consiliului Concurenței referitoare la emiterea avizului privind conformitatea, corectitudinea și îndeplinirea obligațiilor prevăzute de legislația europeană în domeniul ajutorului de stat, precum și la recuperarea ajutorului de stat ilegal sau utilizat abuziv; (iv) drepturile și obligațiile furnizorilor/inițiatorilor proiectelor de măsuri susceptibile a reprezenta ajutor de stat sau de minimis. Sunt reglementate deciziile Comisiei Europene prin care se dispune inițierea procedurii de investigație privind existența ajutorului de stat ilegal. Reprezintă titlu executoriu pentru recuperarea sumelor, de către furnizor de la beneficiarii ajutorului de stat ilegal, deciziile Comisiei Europene prin care se dispune recuperarea acestui tip de ajutor sau a celui utilizat abuziv. Se stabilește rolul instanțelor naționale în domeniul ajutorului de stat, respectiv acela de a verifica dacă măsura contestată a fost

provider. In case the measure was declared as stated aid, the national court cannot amend this feature of the support measure. The state aids under investigation procedure by the European Commission at the date of entry into force of this Law, are covered by its provisions.

declarată sau nu ajutor de stat de către Comisia Europeană sau de furnizor. În cazul în care măsura a fost declarată ca ajutor de stat, instanța națională nu poate modifica acest caracter al măsurii de sprijin. Ajutoarele de stat aflate în procedură de investigație derulată de Comisia Europeană la data intrării în vigoare a prezentei Legi, beneficiază de prevederile acesteia din urmă.

Availability on the market of pressurized equipment

Government Decision no.123 dated February 25, 2015 of the Romanian Government establishing the conditions for placing on the market of pressurized equipment has been published in the Official Gazette, Part I, no. 181 dated March 17, 2015. This Decision applies to design, manufacture and conformity assessment of pressurized equipment and assemblies with a maximum allowable pressure higher than 0.5 bar. This Decision includes the following: (i) the scope; (ii) the specific definitions; (iii) the conditions for placing on the market and functioning; (iv) the technical security requirements; (v) the free movement of pressure equipment and assemblies. Also, the obligations related to pressurized equipment on the following categories of operators are established: (i) the producers; (ii) the authorized representatives; (iii) the importers; (iv) the distributors. All these entities shall send to market surveillance authority, following a request from the latter, all necessary information and documentation written in Romanian, to prove the compliance of the pressure equipment or assembly. Details are provided on the following issues: (i) the

Punerea la dispoziție pe piață a echipamentelor sub presiune

Hotărârea nr. 123 din 25 februarie 2015 a Guvernului României privind stabilirea condițiilor pentru punerea la dispoziție pe piață a echipamentelor sub presiune a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 181 din data de 17 martie 2015. Prezenta Hotărâre se aplică proiectării, fabricării și evaluării conformității echipamentelor sub presiune și a ansamblurilor a căror presiune maximă admisibilă este mai mare de 0,5 bari. Sunt prevăzute următoarele aspecte: (i) domeniul de aplicare; (ii) definițiile specifice; (iii) condițiile pentru punerea la dispoziție pe piață și punerea în funcțiune; (iv) cerințele tehnice de securitate; (v) libera circulație a echipamentelor sub presiune și a ansamblurilor. De asemenea, sunt stabilite obligațiile cu privire la echipamentele sub presiune ale următoarelor categorii de operatori economici: (i) producători; (ii) reprezentanți autorizați; (iii) importatori; (iv) distribuitori. Toți acești operatori economici au obligația de a transmite autorității de supraveghere a pieței, în urma unei cereri motivate din partea acesteia, toate informațiile și documentația necesară redactată în limba română, pentru a demonstra conformitatea echipamentului sub presiune sau a ansamblului. Se fac precizări cu privire la

EU declaration of conformity; (ii) the requirements for CE marking; (iii) the procedure for notification of conformity assessment bodies and appeals against decisions made by these bodies; (iv) the procedure for notification of third party organizations and the users' inspectorates. Annexes 1 to 4 to this Decision set out: (i) the essential safety requirements of pressure equipment and assemblies; (ii) the conformity assessment tables; (iii) the conformity assessment procedures; (iv) the EU declaration of conformity.

următoarele aspecte: (i) declarația UE de conformitate; (ii) cerințele pentru aplicarea marcajului CE; (iii) procedura de notificare a organismelor de evaluare a conformității, precum și căile de atac împotriva deciziilor luate de aceste organisme; (iv) procedura de notificare a organizațiilor de terță parte recunoscute, precum și a inspectoratelor utilizatorilor. În Anexele nr. 1-4 la prezenta Hotărâre sunt prevăzute următoarele: (i) cerințele esențiale de securitate ale echipamentelor sub presiune și ale ansamblurilor; (ii) tabelele de evaluare a conformității; (iii) procedurile de evaluare a conformității; (iv) declarația UE de conformitate.

Amendments to certain enactments

Law no. 29 dated March 9, 2015 approving the Government Emergency Ordinance no. 113/2013 regarding certain budgetary measures and supplementing the Government Emergency Ordinance no. 99/2006 regarding credit institutions and capital adequacy has been published in the Official Gazette, Part I, no. 171 dated March 12, 2015. This Law amends and supplements the following aspects: (i) the powers of the Financial Supervisory Authority regarding data and relevant information collection and processing, including personal data; (ii) powers of regulation of the board, supervisory board and directorate of credit institutions; (iii) the powers of the National Bank of Romania on sanctioning the credit institutions for deficiencies. Details are provided on professional and moral requirements and prohibitions to be complied with by a credit institution, as well as the rules for credit granting to

Modificări ale unor acte normative

Legea nr. 29 din 9 martie 2015 pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 113/2013 privind unele măsuri bugetare și pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 99/2006 privind instituțiile de credit și adecvarea capitalului a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 171 din data de 12 martie 2015. Apar modificări și completări cu privire la: (i) atribuțiile Autorității de Supraveghere Financiară referitoare la colectarea și procesarea datelor și a informațiilor relevante, inclusiv cele cu caracter personal; (ii) reglementarea atribuțiilor consiliului de administrație, ale consiliului de supraveghere și ale directoratului unei instituții de credit; (iii) atribuțiile Băncii Naționale a României referitoare la sancționarea instituțiilor de credit pentru neregulile constatate. Se fac precizări privind cerințele profesionale și morale și interdicțiile ce trebuie respectate de structurile unei instituții de credit, precum și regulile pentru acordarea de credite clienților.

customers. Provisions relating to funds and financial instruments of the participants in the payment and securities settlement systems have been amended.

Se modifică prevederile referitoare la fondurile și instrumentele financiare ale participanților la sistemele de plăți și la sistemele de decontare a instrumentelor financiare.

Unfair commercial practices

Practici incorecte ale comercianților

Law no. 33 dated March 9, 2015 amending Law no. 363/2007 on combating unfair commercial practices with respect to costumers and harmonization of this law with the European legislation on costumers' protection, supplementing Article no. 32 (1) of the Government Emergency Ordinance no. 97/2001 on regulation of production, circulation and trading of food has been published in the Official Gazette, Part I, no. 170 dated March 11, 2015. The following aspects have been amended: (i) redefining consumers' economic behaviour deformation; (ii) fines for unfair commercial practices; (iii) detailed presentation of the unfair commercial practices and aggressive commercial practices of Annex no 1 of Law no. 363/2007. Article no. 32 (1) of the Government Emergency Ordinance no. 97/2001 has been supplemented with the regulation on production, circulation and trading food, and forbidding trading of expired food.

Legea nr. 33 din 9 martie 2015 pentru modificarea Legii nr. 363/2007 privind combaterea practicilor incorecte ale comercianților în relația cu consumatorii și armonizarea reglementărilor cu legislația europeană privind protecția consumatorilor, precum și pentru completarea articolului 32 alineatul (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 97/2001 privind reglementarea producției, circulației și comercializării alimentelor a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 170 din data de 11 martie 2015. Se modifică următoarele aspecte: (i) redefinirea deformării substanțiale a comportamentului economic al consumatorilor; (ii) amenzile pentru practicile comerciale incorecte; (iii) prezentarea mai detaliată a unor practici comerciale înșelătoare și a unor practici agresive din Anexa nr. 1 la Legea nr. 363/2007. Se completează articolul 32 alineatul (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 97/2001 privind reglementarea producției, circulației și comercializării alimentelor, interzicându-se comercializarea alimentelor care au data-limită de consum și/sau data durabilității minime depășite.

Framework regulation of the local sanitation services

Regulamentul-cadru al serviciului de salubritate a localităților

Order no. 82 dated March 9, 2015 of the President of National Regulatory Authority of Community Services and Public Utilities on approval of the framework regulation of the local

Ordinul nr. 82 din 9 martie 2015 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice privind aprobarea Regulamentului-cadru al serviciului de salubritate a localităților a fost

sanitation services has been published in the Official Gazette, Part I, no. 195 dated March 24, 2015. This Order and its annexes approve the framework regulation of local sanitation services. Framework regulation sets out the following aspects: (i) the scope; (ii) the minimal technical documentation for all sanitation service operators; (iii) access to sanitation facilities; (iv) the duties of the operational staff. The framework regulation also highlights the following issues: (i) the rights and obligations of the sanitation service operators and of the users; (ii) the quantity and volume of the provided services; (iii) the performance and evaluation indicators of the sanitation service.

Marketing of consumer goods and services

Law no. 57 dated March 25 2015 amending and supplementing Article no. 33 of the Government Ordinance no. 99/2000 on marketing of consumer goods and services has been published in the Official Gazette, Part I, no. 202 dated March 26, 2015. Article no. 33 amends and supplements Law no. 55 on the following aspects: (i) the discounts applicable by retailers; (ii) the correct, complete and accurate information of the costumers on discounts/promotional offers of food and non-food products which expire within 3 days.

publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 195 din data de 24 martie 2015. Se aprobă Regulamentul-cadru al serviciului de salubritate a localităților, prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezentul Ordin. Regulamentul-cadru prevede următoarele aspecte: (i) domeniul de aplicare; (ii) documentația tehnică minimă pentru toți operatorii care asigură serviciul de salubritate; (iii) accesul la serviciul de salubritate; (iv) îndatoririle personalului operativ. De asemenea, în Regulamentul-cadru se regăsesc și următoarele aspecte: (i) drepturile și obligațiile operatorilor serviciului de salubritate, precum și cele ale utilizatorilor; (ii) determinarea cantităților și volumului de lucrări prestate; (iii) indicatorii de performanță și de evaluare ai serviciului de salubritate.

Comercializarea produselor și serviciilor de piață

Legea nr. 57 din 25 martie 2015 pentru modificarea și completarea articolului 33 din Ordonanța Guvernului nr. 99/2000 privind comercializarea produselor și serviciilor de piață a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 202 din data de 26 martie 2015. Se modifică și se completează prevederile articolului 33 din Ordonanța Guvernului nr. 99/2000 privind comercializarea produselor și serviciilor de piață referitoare la următoarele aspecte: (i) reducerile de preț efectuate de către comercianți; (ii) informarea corectă, completă și precisă a consumatorilor cu privire la comercializarea cu preț redus/oferte promoționale a produselor alimentare și nealimentare la care data durabilității minimale/data limită de consum sau termenul de valabilitate expiră în 3 zile.

For additional information, you may contact:

Pentru informații suplimentare, puteți contacta:



Marius Pătrășcanu

Partner

marius.patrascanu@maravela



Ioan Roman

Managing Associate

ioan.roman@maravela.ro

This publication contains general information only, and it should not be considered as legal, tax, accounting opinion or other professional advice or services. This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser.

Această publicație are caracter informativ și nu trebuie asimilată unei opinii juridice, fiscale, contabile sau unei alte forme de consultanță/serviciu profesional. Acest buletin informativ nu are rolul să înlocuiască astfel de servicii sau opinii profesionale și nici nu trebuie să stea la baza unei decizii care să aibă un impact asupra patrimoniului sau afacerii dumneavoastră. Înainte de implementarea unor astfel de decizii sau acțiuni, vă recomandăm să discutați cu un consultant autorizat.